



IAEA

60 лет

Атом для мира и развития

Информационный циркуляр

INFCIRC/916

6 апреля 2017 года

Общее распространение

Языки оригинала:
английский, казахский, русский

Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и Правительством Республики Казахстан о создании Банка низкообогащенного урана Международного агентства по атомной энергии в Республике Казахстан

1. Текст Соглашения между Международным агентством по атомной энергии и Правительством Республики Казахстан о создании Банка низкообогащенного урана Международного агентства по атомной энергии в Республике Казахстан воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов. Совет управляющих утвердил Соглашение 11 июня 2015 года. Оно было подписано 27 августа 2015 года в Астане, Казахстан.
2. В соответствии с пунктом 1 статьи XIX Соглашения оно вступило в силу 31 января 2017 года – в день получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и Правительством Республики Казахстан о создании Банка низкообогащенного урана Международного агентства по атомной энергии в Республике Казахстан

Международное агентство по атомной энергии (далее именуемое «МАГАТЭ») и Правительство Республики Казахстан (далее именуемое «Казахстан»), также далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона»;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что МАГАТЭ согласно его Уставу уполномочено способствовать и содействовать развитию и практическому применению атомной энергии в мирных целях во всем мире и договариваться о поставках ядерного материала в государства – члены МАГАТЭ для его использования в соответствии с положениями Устава МАГАТЭ;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ резолюцию Совета управляющих МАГАТЭ (далее именуемого «Совет управляющих») GOV/2010/70 «Гарантированные поставки ядерного топлива» от 3 декабря 2010 года, в которой, в частности, были приняты рекомендуемые решения, содержащиеся в документе GOV/2010/67 от 26 ноября 2010 года «Обеспечение гарантированных поставок: создание банка низкообогащенного урана (НОУ) МАГАТЭ для поставок НОУ государствам-членам»;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Казахстан желает поддержать усилия МАГАТЭ в этом отношении и выразил в этой связи заинтересованность в том, чтобы стать принимающим государством для Банка НОУ МАГАТЭ в соответствии с требованиями, изложенными МАГАТЭ в его документе GOV/INF/2011/7 от 31 мая 2011 года «Обеспечение гарантированных поставок: Банк низкообогащенного урана МАГАТЭ. Выбор принимающего государства», а также в документах Совета управляющих GOV/2010/67 от 26 ноября 2010 года и GOV/2010/70 от 3 декабря 2010 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Казахстан является стороной Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии (INFCIRC/9/Rev.2);

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что 26 июля 1994 года было подписано и 11 августа 1995 года вступило в силу Соглашение между Республикой Казахстан и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (INFCIRC/504) (далее именуемое «Соглашение о гарантиях»), а 6 февраля 2004 года был подписан и 9 мая 2007 года вступил в силу Дополнительный протокол к нему (INFCIRC/504/Add.1) (далее именуемый «Дополнительный протокол»);

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Казахстан является стороной Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб (INFCIRC/500) и Протокола о внесении поправок в Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб (INFCIRC/566);

согласились о нижеследующем:

Статья I ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Соглашении приводимые ниже термины имеют следующее значение:

- a. «компетентные органы» означает такие центральные или местные органы Республики Казахстан, которые в контексте законодательства Казахстана и в соответствии с ним являются компетентными;
- b. «архивы МАГАТЭ» означает все отчеты, корреспонденцию, документы, рукописи, компьютерные и мультимедийные данные, фотографии, кинофильмы, видео- и звукозаписи в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ, которые принадлежат МАГАТЭ или находятся во владении МАГАТЭ, а также любые другие материалы, которые по договоренности между Сторонами относятся к архивам МАГАТЭ;
- c. «Генеральный директор» означает Генерального директора МАГАТЭ или любое должностное лицо, уполномоченное действовать от его имени;
- d. «Оператор установки» означает юридическое лицо, которое занимается эксплуатацией Склада НОУ МАГАТЭ и в этом качестве предоставляет услуги МАГАТЭ согласно техническому соглашению, которое будет заключено между МАГАТЭ и Оператором установки в консультации с Казахстаном (далее именуемому «Техническое соглашение об услугах Оператора установки»);
- e. «функционирование Банка НОУ МАГАТЭ» означает согласованную Сторонами деятельность, которая включает получение, погрузку, разгрузку и перемещение по площадке Оператора установки, и хранение НОУ МАГАТЭ и другого имущества МАГАТЭ, взвешивание цилиндров для НОУ МАГАТЭ и отбор проб из них, учет ядерного материала, обеспечение ядерной безопасности и физической ядерной безопасности, перевозку, подготовку к отправке, импорту и экспорту НОУ МАГАТЭ и перемещение Банка НОУ МАГАТЭ, и все связанные с этим операции ведения учета, инспекций, отчетности, менеджмента риска и обслуживания;
- f. «НОУ МАГАТЭ» означает низкообогащенный уран, принадлежащий МАГАТЭ в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ, в виде гексафторида урана (UF_6) с номинальным обогащением по U-235 до 4,95% включительно;
- g. «Банк НОУ МАГАТЭ» означает находящийся на Складе НОУ МАГАТЭ физический запас НОУ МАГАТЭ максимальным объемом до 60 (шестидесяти) полных цилиндров типа 30В или более поздних модификаций;
- h. «цилиндры для НОУ МАГАТЭ» означает принадлежащие МАГАТЭ цилиндры для затаривания НОУ МАГАТЭ в целях его перевозки и хранения;

- i. «Склад НОУ МАГАТЭ» означает складское помещение, предоставленное МАГАТЭ Казахстаном в исключительное пользование МАГАТЭ и расположенное на площадке Оператора установки, где находится Банк НОУ МАГАТЭ (далее именуемой «площадка Оператора установки»), как это описано в Техническом соглашении об услугах Оператора установки;
- j. «Имущество МАГАТЭ» означает все имущество МАГАТЭ, включая НОУ МАГАТЭ, цилиндры для НОУ МАГАТЭ, а также денежные средства и иные активы, принадлежащие МАГАТЭ или находящиеся во владении либо управлении МАГАТЭ при выполнении им своих уставных функций и настоящего Соглашения, и все доходы МАГАТЭ;
- k. «Представительство МАГАТЭ» для цели настоящего Соглашения означает офис, который создается МАГАТЭ в Республике Казахстан и о котором МАГАТЭ уведомляет Казахстан;
- l. «Представитель МАГАТЭ» означает должностное лицо МАГАТЭ или другое лицо, назначенное МАГАТЭ, которое представляет МАГАТЭ в Республике Казахстан и о котором МАГАТЭ уведомляет Казахстан;
- m. «Законодательство Казахстана» означает нормативно-правовые акты Республики Казахстан, принятые в установленном порядке;
- n. «Должностные лица МАГАТЭ» означает Генерального директора и всех сотрудников МАГАТЭ, за исключением лиц, нанятых на месте на условиях почасовой оплаты.

Статья II БАНК НОУ МАГАТЭ

- 1. В соответствии с настоящим Соглашением МАГАТЭ создает в Республике Казахстан Банк НОУ МАГАТЭ.
- 2. a. МАГАТЭ несет следующие расходы:
 - i) без ущерба для обязательств Казахстана в отношении расходов, предусмотренных в подпункте b. пункта 2 настоящей статьи, расходы на приобретение НОУ МАГАТЭ, оборудования, технических средств и любых других товаров и услуг, которые необходимы для создания, обеспечения функционирования и обслуживания Банка НОУ МАГАТЭ. Они включают расходы на поддержание связи и прочие расходы, обусловленные особыми требованиями МАГАТЭ в период функционирования Банка НОУ МАГАТЭ, такие, как связанные с эксплуатацией оборудования для мониторинга и требованиями МАГАТЭ в отношении обращения с цилиндрами для НОУ МАГАТЭ или их инспектирования;
 - ii) расходы на доставку НОУ МАГАТЭ на Склад НОУ МАГАТЭ и обратно, включая все расходы, связанные с импортом и экспортом НОУ МАГАТЭ, пустых цилиндров для НОУ МАГАТЭ и цилиндров с неудаляемыми остатками НОУ МАГАТЭ, за исключением расходов, связанных с перемещением Банка НОУ МАГАТЭ в соответствии с подпунктом b. (iv) пункта 2 настоящей статьи. Расходы, перечисленные в настоящем подпункте, включают расходы, непосредственно связанные с

подготовкой транспортных документов, перемещением НОУ МАГАТЭ по площадке Оператора установки, переконденсацией, гомогенизацией, отбором проб и анализом НОУ МАГАТЭ;

- iii) накладные расходы, которые связаны с обеспечением функционирования и обслуживанием Банка НОУ МАГАТЭ и которые несет МАГАТЭ, включая расходы на персонал, предоставляемый МАГАТЭ, расходы на организацию совещаний МАГАТЭ и расходы на распространение информации внутри МАГАТЭ;
 - iv) расходы по выплате налогов, сборов и пошлин, которые взимаются с МАГАТЭ в связи с созданием, обеспечением функционирования и обслуживанием Банка НОУ МАГАТЭ и от которых МАГАТЭ не освобождается согласно статье VI настоящего Соглашения;
 - v) ежегодно один евро в счет расходов за хранение, о которых говорится в подпункте b. (i) пункта 2 настоящей статьи;
 - vi) расходы, связанные с перемещением Банка НОУ МАГАТЭ в пределах Республики Казахстан по просьбе МАГАТЭ, включая вывоз и/или утилизацию имущества, в том числе имущества МАГАТЭ;
 - vii) расходы, связанные с перемещением Банка НОУ МАГАТЭ за пределы Республики Казахстан в силу истечения срока или прекращения действия настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 3 или подпунктом а. пункта 4 статьи XIX настоящего Соглашения, либо подпунктом b. пункта 4 статьи XIX настоящего Соглашения в случае нарушения МАГАТЭ положений настоящего Соглашения, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте b. (iv) пункта 2 настоящей статьи;
 - viii) расходы, связанные с исполнением обязательств МАГАТЭ по применению гарантий в отношении Банка НОУ МАГАТЭ в соответствии с Соглашением о гарантиях и Дополнительным протоколом;
 - ix) иные расходы, прямо упоминаемые в настоящем Соглашении как покрываемые МАГАТЭ.
- b. Казахстан несет следующие расходы:
- i) все расходы, непосредственно касающиеся хранения НОУ МАГАТЭ, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте а. (v) пункта 2 настоящей статьи, включая оплату электроснабжения, отопления, необходимых служебных помещений и расходы на персонал, предоставляемый Казахстаном или его учреждениями в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ;
 - ii) расходы, связанные с деятельностью, которая во исполнение настоящего Соглашения осуществляется Казахстаном в соответствии с законодательством Казахстана;
 - iii) расходы, связанные с перемещением Банка НОУ МАГАТЭ в пределах Республики Казахстан по просьбе Казахстана, включая вывоз и/или утилизацию имущества, в том числе имущества МАГАТЭ;
 - iv) расходы, связанные с перемещением Банка НОУ МАГАТЭ за пределы Республики Казахстан в силу прекращения действия настоящего Соглашения в соответствии с подпунктом b. пункта 4 статьи XIX настоящего Соглашения, вследствие нарушения Казахстаном положений

- настоящего Соглашения, ведущего к перемещению Банка НОУ МАГАТЭ, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте а. (vii) пункта 2 настоящей статьи;
- v) расходы, связанные с исполнением обязательств Республики Казахстан по применению гарантий в отношении Банка НОУ МАГАТЭ в соответствии с Соглашением о гарантиях и Дополнительным протоколом;
 - vi) иные расходы, прямо упоминаемые в настоящем Соглашении как покрываемые Казахстаном.
3. Казахстан обеспечивает, чтобы в распоряжении МАГАТЭ постоянно имелся Оператор установки, имеющий выданную на основании законодательства Казахстана лицензию на предоставление услуг в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ согласно настоящему Соглашению, с квалифицированным персоналом, который соответствует требованиям к оказанию необходимых услуг.
 4. Казахстан обеспечивает, чтобы для МАГАТЭ были постоянно доступны поддерживаемые в полном рабочем состоянии оборудование и технические средства, которые соответствуют утвержденной компетентными органами проектной документации по площадке Оператора установки и могут требоваться МАГАТЭ для целей функционирования Банка НОУ МАГАТЭ. С учетом пункта 2 настоящей статьи условия предоставления такого оборудования и технических средств согласовываются МАГАТЭ и Оператором установки в Техническом соглашении об услугах Оператора установки.
 5. Лицам, упоминаемым в пункте 1 статьи IX настоящего Соглашения, при условии соблюдения необходимых требований безопасности и физической безопасности, предусмотренных в статье XIV настоящего Соглашения, обеспечивается постоянный беспрепятственный доступ к Банку НОУ МАГАТЭ, Складу НОУ МАГАТЭ, имуществу МАГАТЭ, архивам МАГАТЭ, частям площадки Оператора установки, необходимым в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ, или любой другой доступ, который требуется в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ. Казахстан оставляет за собой право по своему усмотрению сопровождать таких лиц. МАГАТЭ оставляет за собой право защитить такое имущество МАГАТЭ замками и печатями, если МАГАТЭ сочтет это необходимым.
 6. Стороны могут согласиться переместить Банк НОУ МАГАТЭ на другую площадку в пределах Республики Казахстан в соответствии с пунктом 1 статьи XVII настоящего Соглашения.
 7. При условии соблюдения пункта 4 статьи VI и пункта 2 статьи XIV настоящего Соглашения Казахстан не создает никаких препятствий и не устанавливает никаких ограничений для хранения и перемещения любого имущества МАГАТЭ по настоящему Соглашению, которое предназначено для функционирования Банка НОУ МАГАТЭ. Казахстан обеспечивает выполнение в возможно кратчайшие сроки процедур, связанных с перемещением в Республику Казахстан, через нее или из нее НОУ МАГАТЭ, цилиндров для НОУ МАГАТЭ и любого другого имущества МАГАТЭ, связанного с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ.

Статья III ПРАВОВОЙ СТАТУС МАГАТЭ

Казахстан признает правосубъектность МАГАТЭ и, в частности, его правоспособность:
а) заключать контракты; б) приобретать движимое и недвижимое имущество и располагать таковым; с) возбуждать судебные дела.

Статья IV НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ

1. Казахстан признает юрисдикцию и контроль МАГАТЭ над Представительством МАГАТЭ. НОУ МАГАТЭ и Банк НОУ МАГАТЭ находятся в официальном юридическом владении МАГАТЭ и под его контролем.
2. Во всех случаях, за исключением специально оговоренных настоящим Соглашением, к Банку НОУ МАГАТЭ и в пределах Представительства МАГАТЭ применяется законодательство Казахстана.
3. Во всех случаях, за исключением специально оговоренных настоящим Соглашением, на действия и сделки, совершаемые в Республике Казахстан в пределах Представительства МАГАТЭ или в связи с Банком НОУ МАГАТЭ, распространяется юрисдикция судов или других компетентных органов, как это предусматривается применимым законодательством Казахстана.
4. а. МАГАТЭ и имущество МАГАТЭ, где бы и в чем бы распоряжении оно ни находилось, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, разве только МАГАТЭ определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае, при этом предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на меры исполнения судебных решений.
б. Имущество МАГАТЭ, где бы и в чем бы распоряжении оно ни находилось, не подлежит обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и любой другой форме вмешательства, будь то путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.
5. Банк НОУ МАГАТЭ, НОУ МАГАТЭ и Представительство МАГАТЭ обладают неприкосновенностью. Представители Казахстана или Оператора установки или любые другие лица не должны иметь доступа к Банку НОУ МАГАТЭ, НОУ МАГАТЭ или входить в Представительство МАГАТЭ для осуществления в них какой-либо деятельности иначе, как с согласия Генерального директора и на утвержденных им условиях. Несмотря на вышесказанное, согласие Генерального директора на доступ к Банку НОУ МАГАТЭ и НОУ МАГАТЭ не требуется в отношении:
 - а. деятельности, осуществляемой Казахстаном в связи с Банком НОУ МАГАТЭ или НОУ МАГАТЭ для выполнения своих обязанностей по регулируемому инспекционному контролю в соответствии со статьей XIV настоящего Соглашения;
 - б. деятельности, осуществляемой Оператором установки в связи с Банком НОУ МАГАТЭ или НОУ МАГАТЭ для выполнения своих обязанностей по Техническому соглашению об услугах Оператора установки;

- с. деятельности, осуществляемой Казахстаном в случае возникновения аварийной ситуации или опасности, или угрозы их возникновения, требующих принятия срочных мер.

Казахстан обеспечивает, чтобы любой такой доступ к Банку НОУ МАГАТЭ или НОУ МАГАТЭ для осуществления деятельности, описанной в подпунктах а.-с. настоящего пункта, регистрировался и сообщался МАГАТЭ Оператором установки в возможно кратчайшие сроки.

6. Казахстан предоставляет доступ к Складу НОУ МАГАТЭ только для осуществления деятельности, описанной в подпунктах а. – с. пункта 5 настоящей статьи. Казахстан обеспечивает, чтобы Оператор установки вел регистрацию всех таких случаев доступа и деятельности и предоставлял эти данные МАГАТЭ в возможно кратчайшие сроки по получении просьбы МАГАТЭ.
7. Исполнение судебных решений, включая наложение ареста на частное имущество, не может происходить в пределах Представительства МАГАТЭ иначе, как с прямого согласия Генерального директора и на утвержденных им условиях.
8. Банк НОУ МАГАТЭ, Склад НОУ МАГАТЭ и Представительство МАГАТЭ могут использоваться только для целей функционирования Банка НОУ МАГАТЭ, как это прямо предусмотрено в настоящем Соглашении. МАГАТЭ не допускает использования Представительства МАГАТЭ в качестве убежища лицами, которые укрываются от ареста на основании законодательства Казахстана, которых Казахстан требует для выдачи другой стране или которые пытаются уклониться от исполнения судебных решений.
9. Архивы МАГАТЭ неприкосновенны, где бы они ни находились.

Статья V ФИНАНСОВЫЕ ЛЬГОТЫ

1. Не будучи ограничено финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода, МАГАТЭ может свободно:
 - а. располагать денежными средствами, золотом или валютой любого рода и производить операции в любой валюте;
 - б. переводить свои денежные средства, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах любой страны и обращать любую валюту, находящуюся в его распоряжении, в любую другую валюту.
2. МАГАТЭ, осуществляя свои права согласно пункту 1 настоящей статьи, обращает должное внимание на представления Казахстана в той мере, в какой такие представления осуществимы без ущерба для интересов МАГАТЭ.

Статья VI ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ, СБОРОВ, ПОШЛИН, ЗАПРЕЩЕНИЙ И ОГРАНИЧЕНИЙ

1. МАГАТЭ и имущество МАГАТЭ освобождаются от всех видов налогового обложения, однако при условии, что такое освобождение от налогов не распространяется на собственников имущества, находящегося во владении или

- управлении и пользовании МАГАТЭ, или на других лиц, сдающих таковое ему в аренду. Кроме того, подразумевается, что МАГАТЭ не требует освобождения от налогов, фактически являющихся лишь оплатой коммунальных услуг.
2. МАГАТЭ не освобождается от косвенных налогов, составляющих часть стоимости покупаемых МАГАТЭ товаров и предоставляемых МАГАТЭ услуг. Несмотря на вышеизложенное, Казахстан возмещает МАГАТЭ через Представительство МАГАТЭ налог на добавленную стоимость выплатой не реже одного раза в год единовременных сумм в соответствии с порядком возмещения, который применяется в отношении дипломатических представительств, аккредитованных при Казахстане.
 3. При осуществлении сделок и исполнении документов, связанных с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ, МАГАТЭ освобождается от всех регистрационных сборов и государственных пошлин.
 4. Имущество МАГАТЭ, ввозимое или вывозимое МАГАТЭ в связи с настоящим Соглашением, освобождается от таможенных сборов и пошлин, импортных и экспортных запретов и ограничений. Без ущерба для вышеизложенного МАГАТЭ предоставляет Казахстану перечень имущества МАГАТЭ, которое подлежит ввозу или вывозу, не менее чем за 90 (девяносто) календарных дней до любого ввоза или вывоза имущества МАГАТЭ. Такая информация предоставляется на русском языке и включает точное наименование товаров с указанием их кодов в соответствии с Гармонизированной системой описания и кодирования товаров (с шестизначными кодами). Не менее, чем за 30 (тридцать) дней до ввоза или вывоза имущества МАГАТЭ, МАГАТЭ предоставляет Казахстану информацию о способах транспортировки и пунктах ввоза и/или вывоза.
 5. Имущество МАГАТЭ, ввозимое или приобретаемое МАГАТЭ на условиях, изложенных в пунктах 1, 2 и 4 настоящей статьи, не подлежит продаже, сдаче в аренду или отчуждению иным образом в Республике Казахстан, если Казахстан не дал согласия на иное.

Статья VII ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБСЛУЖИВАНИЯ И УСЛУГ В СВЯЗИ С ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ БАНКА НОУ МАГАТЭ

1. Компетентные органы в пределах обоснованной просьбы Генерального директора осуществляют свои полномочия по обеспечению Склада НОУ МАГАТЭ и Представительства МАГАТЭ необходимыми услугами по ставкам, которые для Представительства МАГАТЭ не превышают соответствующих наиболее низких ставок, предоставляемых государственным учреждениям Казахстана. Такие услуги включают электро- и водоснабжение, канализацию, почтовую связь, надежное постоянное подключение к телефонной связи и высокоскоростное подключение к Интернету, беспрепятственный доступ к каналу спутниковой связи, соответствующую транспортную инфраструктуру, удаление сточных вод, вывоз мусора, противопожарную защиту, очистку от снега подъездных путей и услуги по обеспечению безопасности и охраны, включая услуги в области аварийного реагирования. МАГАТЭ в разумных пределах оказывает содействие в этой связи.

2. В случае перебоя или угрозы перебоя в обслуживании того или иного рода компетентные органы признают потребности МАГАТЭ имеющими такое же значение, как потребности важнейших правительственных учреждений Казахстана, и принимают меры для предотвращения ущерба работе МАГАТЭ в связи с Банком НОУ МАГАТЭ.
3. При условии соблюдения пункта 5 статьи IV настоящего Соглашения Генеральный директор, при поступлении просьбы, принимает надлежащие меры для предоставления уполномоченным представителям соответствующих обслуживающих организаций возможности осматривать, ремонтировать, поддерживать в исправности, переделывать и переносить установки, трубопроводы, магистрали и канализационные трубы в пределах Представительства МАГАТЭ или в связи с ним таким образом, чтобы это без причины не нарушало его функционирования.

Статья VIII СВЯЗЬ И ТРАНСПОРТ

1. МАГАТЭ пользуется в пределах положений любых международных конвенций, постановлений и договоренностей, участником которых является Казахстан, для своих официальных связей режимом, не менее благоприятным, чем тот, который предоставляется Казахстаном любой другой организации или правительству, включая дипломатические представительства такого другого правительства, в отношении приоритетов и тарифов на почтовые отправления, каблогаммы, телеграммы, радиогаммы, фототелеграфные сообщения, телевидение, телефон, Интернет и другие средства связи, а также тарифов, установленных для прессы, при передаче информации для печати и радио.
2. МАГАТЭ имеет право для своих служебных целей пользоваться средствами железнодорожного транспорта Республики Казахстан по тарифам, которые не превышают соответствующих наиболее низких тарифов, предоставляемых государственным учреждениям Казахстана.
3. Все официальные сообщения, направляемые в МАГАТЭ или любому из его должностных лиц, и все исходящие официальные сообщения МАГАТЭ, какими бы средствами и в какой бы форме они ни передавались, пользуются иммунитетом от цензуры и любой другой формы перехвата или нарушения их тайны.
4. МАГАТЭ имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать корреспонденцию и другие официальные сообщения с курьером или в опечатанных вализах, на которые распространяются те же привилегии и иммунитеты, что и на дипломатических курьеров и дипломатические вализы.

Статья IX ВЪЕЗД И ВЫЕЗД

1. Казахстан принимает все необходимые меры для облегчения въезда на территорию Республики Казахстан и пребывания на ней и не препятствует выезду с территории Республики Казахстан перечисляемых ниже лиц в целях выполнения ими функций, предусмотренных настоящим Соглашением:
 - а. должностных лиц МАГАТЭ;

- b. должностных лиц Организации Объединенных Наций или любой другой организации, которая установила отношения с МАГАТЭ во исполнение статьи XVI.A его Устава, имеющих служебные дела с МАГАТЭ в связи с Банком НОУ МАГАТЭ;
 - c. экспертов, не являющихся должностными лицами МАГАТЭ, но выполняющих миссии в связи с Банком НОУ МАГАТЭ по полномочиям от МАГАТЭ.
2. Лицам, которые упоминаются в пункте 1 настоящей статьи и которым могут потребоваться визы, предоставляются однократные визы или, по просьбе МАГАТЭ, многократные визы, предусматривающие въезд и выезд, сроком до одного года или более. Визы выдаются максимально оперативно и бесплатно.
 3. Никакая служебная деятельность упоминаемых в настоящей статье лиц, связанных по работе с МАГАТЭ, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, не может служить основанием для недопущения их въезда на территорию Республики Казахстан, выезда с нее и для требования об оставлении ими территории Республики Казахстан. Во всех случаях, за исключением специально оговоренных настоящим Соглашением, Казахстан в полной мере контролирует и регулирует прибытие в Республику Казахстан лиц, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, а также условия дальнейшего пребывания или проживания таких лиц в пределах страны.
 4. Настоящая статья не препятствует требованию со стороны компетентных органов достаточных доказательств того, что лица, притязающие на права, которые предоставляются настоящей статьей, принадлежат к категориям, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи; она не препятствует также применению карантинных и санитарно-гигиенических правил.
 5. За исключением случаев въезда в Республику Казахстан инспекторов МАГАТЭ по гарантиям, уведомление о котором направляется до их прибытия вместе с предполагаемыми сроками их пребывания, МАГАТЭ максимально оперативно по дипломатическим каналам направляет Казахстану предварительное уведомление о прибытии в Республику Казахстан лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и о предполагаемых сроках их пребывания в Республике Казахстан.

Статья X ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Должностные лица МАГАТЭ пользуются в пределах Республики Казахстан и по отношению к ней следующими привилегиями и иммунитетами:
 - a. иммунитетом от всех форм судебного преследования в отношении слов, сказанных или написанных, и действий, совершенных ими в своем официальном качестве в связи с функционированием Банка НОУ МАГАТЭ; этот иммунитет сохраняется и тогда, когда указанные лица перестают быть должностными лицами МАГАТЭ;
 - b. иммунитетом от личного ареста или задержания;
 - c. иммунитетом от наложения ареста на их личный и служебный багаж;
 - d. иммунитетом от досмотра служебного багажа и, если должностное лицо МАГАТЭ имеет класс С-5 категории специалистов или выше в соответствии со шкалой окладов Организации Объединенных Наций, рекомендованной

Комиссией по международной гражданской службе, – иммунитетом от досмотра личного багажа, если нет серьезных оснований предполагать, что такой багаж содержит предметы, которые предназначены не для личного или служебного пользования, или предметы, импорт или экспорт которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами Казахстана. Такой досмотр производится только в присутствии должностного лица или его уполномоченного представителя;

- e. неприкосновенностью всех бумаг, документов и прочих служебных материалов;
 - f. освобождением от налогов на оклады и вознаграждения, которые они получают от МАГАТЭ;
 - g. правом при всех сношениях с МАГАТЭ пользоваться шифром и отправлять или получать бумаги, корреспонденцию и прочие служебные материалы с курьером или в опечатанных вализах;
 - h. освобождением от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и обязанностей нести государственные повинности;
 - i. такими же привилегиями в связи с валютными и обменными льготами, какие предоставляются имеющим соответствующий ранг сотрудникам дипломатических представительств, аккредитованных при Казахстане;
 - j. такой же защитой и льготами при репатриации во время международных кризисов, какие предоставляются имеющим соответствующий ранг сотрудникам дипломатических представительств, аккредитованных при Казахстане.
2. Лица, упомянутые в подпунктах b. и c. пункта 1 статьи IX настоящего Соглашения, пользуются в пределах Республики Казахстан и по отношению к ней следующими привилегиями и иммунитетами:
- a. иммунитетом от личного ареста и задержания и от наложения ареста на их личный и служебный багаж;
 - b. иммунитетом от всех форм судебного преследования в отношении слов, сказанных или написанных, и всех действий, совершенных ими при исполнении своих служебных обязанностей в связи с Банком НОУ МАГАТЭ; этот иммунитет сохраняется и тогда, когда указанные лица перестают быть задействованными в миссиях по полномочиям от МАГАТЭ;
 - c. неприкосновенностью всех бумаг, документов и прочих служебных материалов;
 - d. правом при всех сношениях с МАГАТЭ пользоваться шифром и отправлять или получать бумаги, корреспонденцию и прочие служебные материалы с курьером или в опечатанных вализах;
 - e. такими же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег, какие предоставляются представителям иностранных правительств, выполняющим временные служебные миссии;
 - f. такими же иммунитетами и льготами в отношении их личного и служебного багажа, какие предоставляются имеющим соответствующий ранг сотрудникам дипломатических представительств, аккредитованных при Казахстане.

3. Привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, предоставляются в интересах МАГАТЭ, а не для личной выгоды указанных лиц. Генеральный директор отказывается от иммунитета, предоставляемого согласно настоящей статье любому такому лицу, во всех случаях, когда, по мнению Генерального директора, этот иммунитет будет препятствовать отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для интересов МАГАТЭ.
4.
 - a. МАГАТЭ направляет Казахстану список лиц, подпадающих под действие настоящей статьи, и по мере необходимости пересматривает такой список;
 - b. по просьбе МАГАТЭ Казахстан выдает лицам, подпадающим под действие настоящей статьи, аккредитационное удостоверение с фотографией предъявителя. Этот документ удостоверяет функциональные обязанности и должность предъявителя в его отношениях со всеми компетентными органами.
5. МАГАТЭ постоянно сотрудничает с компетентными органами в обеспечении надлежащего отправления правосудия, соблюдения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящей статье.
6. Должностные лица МАГАТЭ, упоминаемые в подпункте а. пункта 1 статьи IX настоящего Соглашения и являющиеся гражданами Республики Казахстан, пользуются в Республике Казахстан только привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с подпунктами а., е. и г. пункта 1 настоящей статьи. Лица, упоминаемые в подпунктах b. и с. пункта 1 статьи IX настоящего Соглашения и являющиеся гражданами Республики Казахстан, пользуются в Республике Казахстан только привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с подпунктами b., с. и d. пункта 2 настоящей статьи.
7. Представитель МАГАТЭ, являющийся должностным лицом другой международной организации, пользуется в отношении его/ее деятельности в качестве Представителя МАГАТЭ привилегиями и иммунитетами, предоставленными ему/ей в соответствии с применимым международным договором, заключенным между Казахстаном и такой международной организацией.

Статья XI ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРИВИЛЕГИЯМИ

В случае, если Казахстан находит, что имело место злоупотребление какой-либо привилегией или иммунитетом, предусматриваемыми настоящим Соглашением, между Сторонами проводятся консультации для того, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление, и, если это так, изыскиваются пути для предупреждения повторения таких злоупотреблений. Если результаты таких консультаций оказываются неудовлетворительными для Сторон, вопрос о том, произошло ли злоупотребление привилегией или иммунитетом, разрешается в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей XVIII настоящего Соглашения. В случае установления факта злоупотребления Казахстан имеет право после уведомления об этом МАГАТЭ не предоставлять соответствующему лицу привилегии или иммунитета, явившихся

предметом злоупотребления. Однако отказ в предоставлении привилегий или иммунитетов не должен служить препятствием к осуществлению основной деятельности МАГАТЭ или мешать МАГАТЭ в выполнении им своих основных функций.

Статья XII ПРОПУСКА

Казахстан признает и принимает в качестве действительных проездных документов пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые должностным лицам МАГАТЭ, должностным лицам Организации Объединенных Наций и должностным лицам других организаций, как определено в подпунктах а. и в. пункта 1 статьи IX настоящего Соглашения.

Статья XIII ОХРАНА БАНКА НОУ МАГАТЭ, СКЛАДА НОУ МАГАТЭ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА МАГАТЭ

1. Компетентные органы принимают надлежащие меры, чтобы не допускать нарушения спокойствия и безопасности Банка НОУ МАГАТЭ, Склада НОУ МАГАТЭ и Представительства МАГАТЭ никакими лицами или группами лиц, пытающимися получить незаконный доступ к Банку НОУ МАГАТЭ или незаконно проникнуть на Склад НОУ МАГАТЭ и в Представительство МАГАТЭ, или вызвать беспорядки в непосредственной близости от них, и обеспечивают на границах Склада НОУ МАГАТЭ и Представительства МАГАТЭ, и около них такую полицейскую и/или другую охрану, которая может оказаться необходимой для этой цели.
2. По просьбе Генерального директора компетентные органы предоставляют достаточное количество сотрудников полиции и/или иной охраны для поддержания правопорядка на границах Склада НОУ МАГАТЭ и Представительства МАГАТЭ, и около них.

Статья XIV БЕЗОПАСНОСТЬ, ФИЗИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ГАРАНТИИ

1. Банк НОУ МАГАТЭ и Склад НОУ МАГАТЭ находятся под ответственностью компетентных органов, ведающих вопросами безопасности, физической безопасности и гарантий.
2. На период, в течение которого Соглашение остается в силе, Казахстан обеспечивает наличие адекватной государственной, правовой и нормативной базы ядерной безопасности и физической ядерной безопасности. В необходимых случаях Казахстан обеспечивает применение в отношении Банка НОУ МАГАТЭ, Склада НОУ МАГАТЭ и НОУ МАГАТЭ применимых положений Основ безопасности и Требований безопасности МАГАТЭ, а также Основ физической ядерной безопасности и Рекомендаций по физической ядерной безопасности МАГАТЭ, которые могут периодически изменяться и дополняться или заменяться более поздними версиями, посредством внесения поправок в законодательство Казахстана. Также, в необходимых случаях, Казахстан обеспечивает применение в отношении Банка НОУ МАГАТЭ, Склада НОУ МАГАТЭ и НОУ МАГАТЭ

- применимых положений Руководств по безопасности МАГАТЭ, Практических руководств по физической ядерной безопасности и Технических руководящих материалов МАГАТЭ, которые могут периодически изменяться и дополняться или заменяться более поздними версиями, либо эквивалентных мер посредством внесения поправок в законодательство Казахстана. МАГАТЭ имеет право проводить в консультации с Казахстаном миссии по рассмотрению безопасности и физической безопасности с целью подтвердить применение применимых положений вышеупомянутых норм и документов.
3. Права и обязанности МАГАТЭ в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A его Устава, применяются и сохраняются в отношении Банка НОУ МАГАТЭ, Склада НОУ МАГАТЭ и НОУ МАГАТЭ. К Банку НОУ МАГАТЭ, Складу НОУ МАГАТЭ и НОУ МАГАТЭ применяются гарантии МАГАТЭ в соответствии с Соглашением о гарантиях и Дополнительным протоколом. Склад НОУ МАГАТЭ для целей применения гарантий МАГАТЭ создается Казахстаном как установка, отдельная от других установок, расположенных на площадке Оператора установки.
 4. МАГАТЭ имеет право устанавливать оборудование, которое дает МАГАТЭ возможность убедиться в том, что в отношении Банка НОУ МАГАТЭ и Склада НОУ МАГАТЭ постоянно обеспечивается защита от воздействия природных явлений и других рисков, незаконного перемещения или использования на незаконные цели, повреждения или уничтожения, включая саботаж, и насильственного захвата. Казахстан оказывает содействие в установке, эксплуатации и обслуживании этого оборудования. Устанавливая вышеуказанное оборудование, МАГАТЭ не несет ответственности за физическую ядерную безопасность.
 5. Стороны соглашаются с тем, что НОУ МАГАТЭ не будет размещаться на Складе НОУ МАГАТЭ до тех пор, пока МАГАТЭ не убедится в том, что Банк НОУ МАГАТЭ может быть создан.

Статья XV АВАРИЙНАЯ ГОТОВНОСТЬ И РЕАГИРОВАНИЕ

1. До начала функционирования Банка НОУ МАГАТЭ Казахстан обеспечивает введение в действие, периодический пересмотр и обновление надлежащих планов реагирования на аварийные ситуации на площадке и за ее пределами для ликвидации последствий ядерных и радиологических инцидентов и аварийных ситуаций, происходящих на площадке Оператора установки, Складе НОУ МАГАТЭ и в Банке НОУ МАГАТЭ или затрагивающих их. Планы аварийного реагирования должны также охватывать связанную с этими установками деятельность, такую как перевозка НОУ МАГАТЭ. Планы аварийного реагирования должны быть соизмеримы с потенциальным масштабом и характером опасностей, связанных с площадкой Оператора установки, Складом НОУ МАГАТЭ и Банком НОУ МАГАТЭ, и соответствующим образом увязаны с механизмами реагирования на обычные аварийные ситуации.
2. Казахстан обеспечивает, чтобы Оператор установки безотлагательно и незамедлительно уведомлял компетентные органы и МАГАТЭ об инцидентах и аварийных ситуациях, могущих быть связанными с радиационными, химическими или другими опасностями, источником которых является Банк НОУ МАГАТЭ, либо об инцидентах и ситуациях, источником которых не

является Банк НОУ МАГАТЭ, но которые могут отрицательно влиять на безопасность и физическую безопасность Банка НОУ МАГАТЭ. Несмотря на вышеизложенное, Казахстан незамедлительно уведомляет МАГАТЭ о любых инцидентах или аварийных ситуациях, указанных в настоящей статье.

Статья XVI

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Все вопросы, касающиеся гражданской ответственности за ядерный ущерб, регулируются Протоколом о внесении поправок в Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб (далее именуемым «Протокол»), стороной которого является Республика Казахстан, при том понимании, что для целей Протокола Республика Казахстан является отвечающим за установку государством по отношению к Складу НОУ МАГАТЭ, а Оператор установки является оператором Склада НОУ МАГАТЭ.
2. В случае денонсации Протокола Республика Казахстан продолжает применение положений Протокола в отношении гражданской ответственности за ядерный ущерб, вытекающей из настоящего Соглашения, как если бы она по-прежнему оставалась его стороной.
3. При условии соблюдения пункта 1 настоящей статьи Казахстан несет ответственность, вытекающую из настоящего Соглашения, вследствие действий или упущений Казахстана, его должностных лиц или его учреждений, включая Оператора установки, и несет все связанные с этим расходы. За исключением случаев гражданской ответственности за ядерный ущерб, Казахстан не несет ответственности, возникающей вследствие действий или упущений МАГАТЭ или лиц, перечисленных в пункте 1 статьи IX настоящего Соглашения. Казахстан обеспечивает адекватное страхование ответственности перед третьей стороной для страхового покрытия вытекающей из настоящего Соглашения ответственности, за исключением гражданской ответственности за ядерный ущерб. В таком страховом полисе МАГАТЭ указывается как дополнительно застрахованное лицо и предусматривается отказ от суброгации прав страховой компании в отношении МАГАТЭ.
4. При условии соблюдения пункта 1 настоящей статьи Казахстан освобождает МАГАТЭ и лиц, перечисленных в пункте 1 статьи IX настоящего Соглашения, от ответственности, признает их не подлежащими ответственности и обязуется обезопасить их от нее, а также обеспечивает защиту за свой счет в отношении всех исков, претензий, требований и ответственности любого происхождения или рода, включая связанные с ними расходы, возникающих вследствие действий или упущений Казахстана, его должностных лиц или его учреждений, включая Оператора установки. Ответственность Казахстана по настоящему пункту не ограничивается и не определяется какими-либо условиями существующего страхования.
5. При условии соблюдения пункта 3 настоящей статьи, за исключением случаев гражданской ответственности за ядерный ущерб, МАГАТЭ несет ответственность, возникающую вследствие действий или упущений МАГАТЭ и лиц, перечисленных в пункте 1 статьи IX настоящего Соглашения, которые вытекают из настоящего Соглашения, и несет все связанные с этим расходы.

МАГАТЭ обеспечивает адекватное страхование ответственности перед третьей стороной для страхового покрытия ответственности, которая вытекает из настоящего Соглашения.

6. Казахстан не несет вследствие размещения Банка НОУ МАГАТЭ на территории Республики Казахстан международной ответственности за действия или упущения МАГАТЭ или лиц, перечисленных в пункте 1 статьи IX настоящего Соглашения, действующих или воздерживающихся от действий в пределах их обязанностей, кроме тех международных обязательств, которые Республика Казахстан выполняет как государство – член МАГАТЭ.

Статья XVII ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Любое предлагаемое изменение, касающееся площадки Оператора установки и/или Оператора установки, включая его организационную структуру или ресурсы, которое может затрагивать Банк НОУ МАГАТЭ, а также перемещение Банка НОУ МАГАТЭ на другую площадку в пределах Республики Казахстан согласно пункту 6 статьи II настоящего Соглашения производятся при достижении Сторонами взаимного согласия до их осуществления и при условии соблюдения всех технических и правовых требований, содержащихся в настоящем Соглашении и любом техническом соглашении, которое касается Банка НОУ МАГАТЭ и предусмотрено в пункте 4 настоящей статьи, или их соблюдения иным образом посредством внесения изменений и дополнений в настоящее Соглашение в соответствии с пунктом 2 статьи XIX настоящего Соглашения или изменений и дополнений в любое техническое соглашение.
2. Казахстан постоянно принимает все необходимые меры, в том числе в связи с лицензией, упомянутой в пункте 3 статьи II настоящего Соглашения, для обеспечения непрерывного выполнения всех своих обязательств, возникающих по настоящему Соглашению. В случае, если Оператор установки прекращает существование или не в состоянии выполнять свои обязательства по Техническому соглашению об услугах Оператора установки, Казахстан обеспечивает, чтобы все обязательства Оператора установки выполнялись, как это предусмотрено в Техническом соглашении об услугах Оператора установки.
3. Казахстан незамедлительно уведомляет МАГАТЭ о любых регулирующих требованиях и/или законодательстве Казахстана, включая их изменения, и об изменениях положений и условий лицензии, упомянутой в пункте 3 статьи II настоящего Соглашения, и любых других соответствующих лицензий, которые могут затрагивать НОУ МАГАТЭ на территории Республики Казахстан или Банк НОУ МАГАТЭ.
4. МАГАТЭ и компетентные органы и/или учреждения Казахстана могут заключать в рамках осуществления настоящего Соглашения любые необходимые технические соглашения, касающиеся Банка НОУ МАГАТЭ.

Статья XVIII УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Любой спор между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, который не урегулирован посредством переговоров или другим согласованным способом, передается на окончательное решение в суд из трех

арбитров, один из которых избирается Генеральным директором, другой – Казахстаном, а третий, являющийся председателем суда, – первыми двумя арбитрами. Если любая из Сторон не избрала своего арбитра в течение 6 (шести) месяцев, следующих за назначением арбитра другой Стороной, или если первые два арбитра не договорятся относительно третьего в течение 6 (шести) месяцев, следующих за назначением первых двух арбитров, то такой второй или третий арбитр избирается Председателем Международного Суда по просьбе МАГАТЭ или Казахстана.

Статья XIX ДЕЙСТВИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения. Такие изменения и дополнения формулируются в отдельных протоколах, которые являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи.
3. Настоящее Соглашение остается в силе в течение 10 (десяти) лет и автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не позднее, чем за 1 (один) год до истечения соответствующего 10-летнего периода, не уведомит другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения.
4. Независимо от пункта 3 настоящей статьи действие настоящего Соглашения прекращается:
 - a. по взаимному согласию Сторон, оформленному в письменном виде;
 - b. по истечении 1 (одного) года со дня получения письменного уведомления о том, что уведомляющая Сторона намерена прекратить действие настоящего Соглашения вследствие существенного нарушения настоящего Соглашения другой Стороной. Любой спор, возникающий в связи с прекращением действия настоящего Соглашения в соответствии с настоящим подпунктом, разрешается согласно статье XVIII настоящего Соглашения.
5. Независимо от пунктов 3 и 4 настоящей статьи обязательства Сторон по статьям XVI и XVIII настоящего Соглашения продолжают действовать в течение периодов, указанных в статье 8 Протокола, если Стороны прямо не договорятся об ином в письменном виде. Кроме того, продолжают оставаться в силе те положения Соглашения, которые необходимы для прекращения деятельности по настоящему Соглашению. Стороны сотрудничают для обеспечения того, чтобы прекращение деятельности было завершено в возможно кратчайшие сроки.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО соответствующие должным образом уполномоченные на то представители Сторон подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Астане сего 27 дня августа месяца две тысячи пятнадцатого года в двух экземплярах, каждый на английском, русском и казахском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

Юкия Аmano

Генеральный директор

За ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН:

(подпись)

Ерлан Идрисов

Министр иностранных дел